

## しぜい げんめんせいど 市税の 減免制度

れいわがねんたいふう ごう ひがい う ぜいきん はら むづか ばあい やくしょ ねが  
令和元年台風19号で 被害を 受けて 税金を 払うことが 難しい 場合は 役所に お願  
い  
を  
すると 払う 税金が 少なくなる 場合があります。

くわ こじんしみんぜい けんみんぜい しぜいじむしよしみんぜいか でんわ  
詳しいことは：個人市民税・県民税…市税事務所市民税課 電話044-200-3882

こていしさんぜい としけいかくぜい しぜいじむしよしさんぜいか でんわ  
固定資産税・都市計画税…市税事務所資産税課 電話044-200-3956

## しみんぜい けんみんぜい し 市民税・県民税の お知らせ

かわさきし す ひと はら ぜいきん ぜいきん はら かみ き ひと がつ にち  
川崎市に 住んでいる人が 払う 税金です。税金を 払う紙が 来ている人は 1月31日までに  
ぎんこう こんびにえんすすとあ はら  
銀行や コンビニエンスストアなどで 払ってください。

くわ しぜいじむしよしみんぜいか でんわ  
詳しいことは：市税事務所市民税課 電話044-200-3882

## がいこく こ しょうがっこうにゆうがく せつめいかい 外国につながる子どものための 小学校入学 説明会

しょうがっこう はい ようい えいご ちゅうごくご かんこくご かみ えいぞう  
小学校に 入るまでに 用意するものなどについて 英語・中国語・韓国語などの紙と 映像  
で 説明します。もう 申し込みが ひつよう えん せつめい き とき こ どもを あず  
ことができます。

がつ にち  
いつ：2月1日13:30～16:00

こくさいこうりゅうせんたー なかはらくきづきぎおんちよう  
どこ：国際交流センター（中原区木月祇園町2-2）

かわさきし す がいこくじん  
だれ：川崎市に 住んでいる 外国人

もうしこみほうほう がつ にち でんわ ふあくす もう こ  
申込方法：1月15日9：30 から 電話・ファクス・メールのどれかで 申し込んでください。

せつめい き もう こ じゅん にん  
説明を 聞けるのは 申し込みした 順に 50人です。

もうしこみ わ かわさきしこくさいこうりゅうきょうかい でんわ  
申込や分からないことは：川崎市国際交流協会 電話044-435-7000

ふあくす めーる  
ファクス044-435-7010 メール：soudan39@kian.or.jp

# かわさきく<sup>び</sup>おら<sup>こ</sup>ん<sup>さ</sup>ー<sup>と</sup> かわさきく<sup>び</sup>おら<sup>こ</sup>ん<sup>さ</sup>ー<sup>と</sup>

	いつ	どこ	出る人
①	が <sup>つ</sup> に <sup>ち</sup> 1月22日  12:10~12:50	かわさきじりつかいちいきこうりゅうしつ 川崎自立会地域交流室  あ <sup>さ</sup> だ (浅田1-4-2)	Carullon de Vent
②	が <sup>つ</sup> に <sup>ち</sup> 2月5日  12:10~12:50	しやくしよだい ちようしや かいろ びー 市役所第3庁舎1階ロビー	あきえりこ  ふ <sup>る</sup> ー <sup>と</sup> び <sup>あ</sup> の (フルート・ピアノ)
③	が <sup>つ</sup> に <sup>ち</sup> 2月12日  12:10~12:50	とのまち Lise (殿町3-25-13)	あらいでんた 荒井伝太

## は<sup>つ</sup>けん 発見!ま<sup>ち</sup>の<sup>ひ</sup>ろ<sup>ば</sup> Vol.7

かわさきく  
川崎区は「ま<sup>ち</sup>の<sup>ひ</sup>ろ<sup>ば</sup>」を 毎<sup>ま</sup>い<sup>つ</sup>き 毎<sup>し</sup>月 お知らせします。

「ま<sup>ち</sup>の<sup>ひ</sup>ろ<sup>ば</sup>」は 誰<sup>だ</sup>れ だ<sup>れ</sup>も た<sup>の</sup> 楽<sup>あ</sup>しく 集<sup>あ</sup>まれる 場<sup>ば</sup>所<sup>じ</sup>です。

が<sup>つ</sup> かわさききょうどうびょういん そうごうかわさきりんこうびょういん  
1月は 川崎協同病院と総合川崎臨港病院の「あそび×ま<sup>な</sup>び→カ<sup>わ</sup>サ<sup>キ</sup>げん<sup>き</sup>プロ<sup>じ</sup>ジ  
エ<sup>ク</sup>ト」です。楽<sup>た</sup>しみながら 健<sup>けん</sup>康<sup>こう</sup>について 勉<sup>べん</sup>強<sup>きやう</sup>できます。

が<sup>つ</sup> ベ<sup>べ</sup>ー<sup>ま</sup>ッ<sup>さ</sup>ー<sup>じ</sup>たい<sup>けん</sup> あ<sup>れ</sup>る<sup>ぎ</sup>ー  
11月には ベビーマッサージ体験・アレルギーについての 勉<sup>べん</sup>強<sup>きやう</sup>・保<sup>ほ</sup>育<sup>いく</sup>園<sup>えん</sup>や 幼<sup>よう</sup>稚<sup>ち</sup>園<sup>えん</sup>に 入<sup>はい</sup>

ま<sup>え</sup> ま<sup>ま</sup>な<sup>か</sup>ま 交<sup>こう</sup>流<sup>りゅう</sup>できる カ<sup>か</sup>フ<sup>え</sup>を 開<sup>かい</sup>催<sup>さい</sup>しました。今<sup>こん</sup>後<sup>ご</sup>の 予<sup>よ</sup>定<sup>てい</sup>は 病<sup>び</sup>院<sup>いん</sup>の ホ<sup>ほ</sup>ー<sup>む</sup>ム<sup>ぺ</sup>  
ー<sup>じ</sup>ジ<sup>で</sup>。

く<sup>く</sup>やく<sup>し</sup>よ<sup>き</sup>か<sup>く</sup>か 区<sup>く</sup>役<sup>やく</sup>所<sup>しょ</sup>企<sup>き</sup>画<sup>かく</sup>課<sup>か</sup> で<sup>でん</sup>わ 電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>044-201-3267 ふ<sup>ふ</sup>あ<sup>あ</sup>く フ<sup>ふ</sup>ァ<sup>あ</sup>ク<sup>く</sup>ス 044-201-3209

## H I V けんさ 検査

H I Vに かんせん 感染しているかを けんさ 検査 できます。検査を う 受けた日に けんさ 検査の けっか 結果が わ 分かります。  
もうしこみ 申込が ひつよう 必要です。0 えん 円です。

いつ：がつ 2月4日にち 8:45～9:45( もうしこみ 申込は がつ 1月21日にち から できます。)

がつ 2月18日にち 8:45～9:45( もうしこみ 申込は がつ 2月4日にち から できます。)

もうしこみ 申込方法：でんわ 電話で もう 申し込んでください。検査を う 受けられるのは でんわ 電話した じゆん 順に にん 10人で  
す。

もうしこみ 申込や分からないことは：くやくしょえいせい 区役所衛生課 でんわ 電話044-201-3204

## 1 さい 歳児 か 歯科 けんしん 検診

かわさき 川崎区に す 住んでいる さい 1歳 かげつ 3カ月になるまでの こ 子どものための は 歯の けんさ 検査です。 もうしこみ 申込が  
ひつよう 必要です。0 えん 円です。

いつ：がつ 2月28日にち 8:45～10:00

もうしこみ 申込方法：がつ 2月26日にち までに でんわ 電話で もう 申し込んでください。

もうしこみ 申込や分からないことは：くやくしょちいきしえん 区役所地域支援課 でんわ 電話044-201-3212

## About reduction or exemption of City Tax

えいご

If you have suffered damage from Typhoon 19 and have difficulty paying City and Prefectural taxes, you can apply to get a reduction or exemption. For more information:

For Individual City and Prefectural Tax (kojin shimin-zei, kenmin-zei):

Contact Shizei Jimusho Shimin-zei ka, Tel:044-200-3882.

(Kawasaki Taxation Office Municipal Residents Taxation Section)

For Property Tax, Urban Planning Tax (kotei shisan-zei, toshikeikaku-zei):

Contact Shizei Jimusho Shisan-zei ka, [Tel:044-200-3956](tel:044-200-3956).

(Kawasaki Taxation Office Property Tax Section)

## Notice from City and Prefectural Tax Office

City and Prefectural Tax are taxes required of residents of Kawasaki.

When you receive the bank transfer form, please pay at a bank or a convenience store by January 31.

For more information, contact Kawasaki Taxation Office, Municipal Residents Taxation Section (Shizei Jimusho Shiminzei-ka), Tel:044-200-3882

## Kawasaki City Elementary School Orientation for foreign residents

There will be an orientation for foreign residents whose children are going to enter elementary school, which will include information about what to prepare. The explanation will be given with handouts written in English, Chinese, and Korean, plus a video.

Application required. Free of charge.

Child-care service is available during the orientation.

Date & Time: February 1, 1:30-4:00pm

Place: Kawasaki International Center

(Kokusai Koryu Center), 2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara Ward

For foreigners living in Kawasaki city; For up to 50 people who call to apply.

Application & Inquiries: Call or fax from 9:30am on January 15 to Kawasaki International Association (Kawasaki Kokusai Koryu Kyokai)

Tel:044-435-7000, Fax:044-435-7010, Email: [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)

## Kawasaki Ward Viola Concert

	When	Place	Performer
①	January 22, 12:10-12:50	Kawasaki Jiritsukai Chiiki Koryu Shitsu (1-4-2 Asada)	Carullon de Vent
②	February 5, 12:10-12:50	1Fl Lobby, No.3 Bldg. Kawasaki City Hall	Eriko Aki(Flute,Piano)
③	February 12, 12:10-12:50	Lise (3-25-13 Tonomachi)	Arai Denta

## **Discovery! Machi no Hiroba Vol.7**

Every month, Kawasaki Ward gives you information about “Machi no Hiroba”, the place where anyone can get together and have fun.

In January, a gathering called “Asobi × Manabi→Kawasaki Genki Project” will take place at Kawasaki Kyodo Byoin Hospital and Sogo Kawasaki Rinko Byoin Hospital, where you can learn about your health while having fun.

In November, there was a café/gathering for mothers who have preschool children to learn how to give a massage to their baby, about allergies, and to exchange information.

For more information, please visit the website of each hospital.

Ward Office Planning Section (Kikaku-ka, Kuyakusho)

Tel:044-201-3267, Fax:044-201-3209

## **HIV testing**

You can check whether you are infected with HIV and get the result on the same day.

No charge. Required to apply.

Dates & Time: February 4, 8:45-9:45 (apply from January 21)

February 18, 8:45-9:45 (apply from February 4)

For the first 10 people who call to apply.

Application & Inquiries: Sanitation Section, Ward Office (Eisei-ka, Kuyakusho),

Tel: 044-201-3204

## **Dental Checkup for 1-year old infants**

For infants up to 14 months old, whose parents live in Kawasaki Ward and are concerned about their infant's teeth. Required to apply.

Fee: Free

Date & Time: February 28, 8:45-10:00am

How to apply: Call by February 26 to Community Support Section,

Ward Office (Chiiki shien-ka, Kuyakusho), Tel:044-201-3212

**市税减免制度**

令和元年因受台风 19 号灾害缴税有困难的，请与市 役所联系可以减付 税金。

详见：个人市民税・县民税…市税事务所市民税課 电话 044-200-3882

固定资产税・都市计划税…市税事务所资产税課 电话 044-200-3956

**市民税・县民税通知**

川崎市在 住人需缴纳的税金。收到税金缴纳通知的人请 1 月 31 日之前到银行或便利店支付 銀行。

详见：市税事务所市民税課 电话 044-200-3882

**针对外国来的儿童的小学校入学 说明会**

上小学需要什么准备，通过画面还有英语・中国语・韩国语资料的说明。参加需要申请。免费。听说明时幼儿可以寄托。

时日：2 月 1 日 13:30~16:00

地点：国际交流中心（中原区木月祇園町 2-2）

对象：川崎市在外国人

申请方法：1 月 15 日 9：30 始电话・传真・电子邮箱均可。定员 50 人（按申请先后）

咨询：川崎市国际交流协会 电话 044-435-7000 传真 044-435-7010

电子邮箱：[soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)

**川崎市大提琴音乐会**

	时间	场所	出演人
①	1 月 22 日 12:10~12:50	川崎自立会地域交流室 (浅田 1-4-2)	Carullon de Vent
②	2 月 5 日 12:10~12:50	市役所第 3 庁舎 1 楼大厅	Aki eriko (长笛・钢琴)
③	2 月 12 日 12:10~12:50	Lise (殿町 3-25-13)	荒井伝太

## **发现!街道广场 Vol.7**

川崎区「街道广场」每月 通知。

「街道广场」谁都可以娱乐聚集的场所。

1 月川崎協同病院和総合川崎臨港病院的「玩×学→川崎活力企划」。一边娱乐一边健康的学习。

11 月有婴幼儿按摩体验・过敏症的学习・保育园和 幼稚园入园前的 妈妈之间的交流茶话会。今后的预定可参见医院的网页。

区役所企画課 电话 044-201-3267 传真 044-201-3209

## **H I V 检查**

有无H I V 感染的检查。检查结果当天可以知道。需要申请 。免费。

时间：2月4日 8:45~9:45(申请 1月21日开始。)

2月18日 8:45~9:45(申请 2月4日开始。)

申请方法：电话申请。按电话先后順序 10 人。

咨询：区役所衛生課 电话 044-201-3204

## **1 岁牙科检查**

川崎区在住的 1 岁 3 个月以小的孩子的牙齿检查。需要申请。免费。

时间：2月28日 8:45~10:00

申请方法：2月26日前电话申请。

咨询：区役所地域支援課 电话 044-201-3212

### Sistema de redução do imposto municipal

Para casos de pessoas que sofreram danos e prejuízos com o tufão(taifu)n.19 em 2019 e estejam com dificuldades financeiras, há possibilidade de redução do imposto municipal.

Detalhes : Kojin shiminzei. Ken minzei...shizei jimusho shiminzei ka tel: 044-200-3882

Kotei shisanzei. Toshi keikakuzei...shizei jimusho shisan ze ka

tel: 044-200-3956

### Comunicado do imposto municipal e estadual (shi minzei.ken minzei)

Impostos a pagar para os residentes em Kawasaki shi. Efetuar o pagamento até 31 de janeiro nos bancos ou lojas de conveniência.

Detalhes : Shizei jimusho shiminzei ka tel: 044-200-3882

### Orientação sobre matrícula na escola primária para crianças estrangeiras

Preparação para ingresso na escola primária com impressos e imagens em inglês, chinês e coreano. É necessário fazer inscrição. É gratuito. Há guarda de crianças durante a orientação.

Quando : 1 de fevereiro 13:30 ~ 16:00

Onde: Kokusai koryu center ( Nakahara ku kizuki gion cho 2-2 )

Para : residentes estrangeiros de Kawasaki shi

Inscrição : a partir de 15 de janeiro, 9h30, por telefone, fax ou mail.

Até 50 pessoas, por ordem de inscrição.

Detalhes : Kawasaki shi kokusai koryu kyokai tel: 044-435-7000

Fax: 044-435-7010 mail : soudan39@kian.or.jp

### Kawasaki ku Concerto de viola

	Quando	Onde	Apresentação
①	22 de janeiro 12:10 ~ 12:50	Kawasaki Jiritsukai chiiki koryu shitsu ( Asada 1-4-2 )	Carullon de Vent
②	5 de fevereiro 12:10 ~ 12:50	Shiyakusho dai san chosha lobby	Aki Eriko ( Flauta.piano )
③	12 de fevereiro 12:10 ~ 12:50	Lise ( Tono machi 3-25-13 )	Arai Denta



## **Descoberta! Espaço na cidade (Hakken! machi no hiroba) vol.7**

O Kawasaki ku divulga todos os meses o Machi no hiroba.

(Machi no hiroba) é espaço onde todos podem reunir-se para diversões.

Em janeiro, programa dos hospitais: Kawasaki kyodo e Sogo Kawasaki rinko(Projeto Kawasaki genki para aprender brincando). Estudar sobre saúde com diversão.

Em novembro: Estudo sobre alergia e massagem para bebê, cafeteria para confraternização de mães de crianças pré-jardim e creche. Consultar o home-page dos hospitais sobre outros programas.

Kuyakusho kikaku ka tel: 044-201-3267 Fax: 044-201-3209

## **Exame de HIV (AIDS)**

Exame para verificar contágio de HIV. O resultado sai no mesmo dia. É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando : 4 de fevereiro 8:45 ~ 9:45(Inscrição a partir de 21 de janeiro. )

18 de fevereiro 8:45 ~ 9:45(Inscrição a partir de 4 de fevereiro. )

Inscrição: Por telefone. Até 10 pessoas, por ordem de telefonema.

Informações : Kuyakusho eisei ka tel: 044-201-3204

## **Exame dental de 1 ano**

Exame dental para crianças residentes em Kawasaki ku, com idade até 1 ano e 3 meses .

É necessário fazer inscrição. É gratuito.

Quando : 28 de fevereiro 8:45 ~ 10:00

Inscrição : Até 26 de fevereiro, por telefone.

Informações : Kuyakusho chiiki shien ka tel: 044-201-3212

## 시세의 감면 제도

레이와(令和) 원년 태풍 19 호 피해를 받고 세금을 납부하기 어려운 경우에는 사무소에 상담을 하면 지불 세금이 줄어들 수 있습니다.

자세한 것은 : 개인 시민세·현민세 ... 시세 사무소 시민세과(市税事務所市民税課)

전화 044-200-3882

재산세·도시 계획세 ... 시세 사무소 자산 세과(市税事務所資産税課)

전화 044-200-3956

## 시민세·현민세의 소식

가와사키시에 살고 있는 분이 내는 세금입니다.

세금 납부 종이가 우편으로 오면 1 월 31 일까지 은행이나 편의점 등에서 지불합니다.

자세한 것은 : 시세 사무소 시민세과(市税事務所市民税課) 전화 044-200-3882

## 외국으로 이어지는 어린이를 위한 초등학교 입학 설명회

초등학교에 들어가기 전에 준비 할 것 등을 영어 · 중국어 · 한국어 등의 설명서와 영상

으로 설명합니다. 신청이 필요합니다. 0 엔입니다.

설명을 듣고 있을 때는 아이를 맡길 수 있습니다.

언제 : 2 월 1 일 13 : 30 ~ 16 : 00

어디에 : 국제 교류 센터(国際交流センター)

(나카하라구 中原区 카즈키기 온초 木月 祇園町 2-2)

대상 : 가와사키시에 살고 있는 외국인

신청 방법 : 1 월 15 일 9:30 부터 전화 · 팩스 · 이메일 중 신청해 주십시오.

선착순 50 명입니다.

신청이나 모르는 것은 : 가와사키시 국제교류협회(川崎市国際交流協会)

전화 044-435-7000 팩스 044-435-7010

이메일 : [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)

## 가와사키 비올라 콘서트

	언제	어디서	출연진
①	1 월 22 일 12:10 ~ 12:50	가와사키자립회지역교류실 川崎自立会地域交流室 (아사다淺田 1-4-2)	Carullon de Vent
②	2 월 5 일 12:10 ~ 12:50	시청 제 3 청사 1 층 로비 市役所第3庁舎1階ロビー	아키에리코 (플룻 · 피아노)
③	2 월 2 일 12:10 ~ 12:50	Lise (殿町 3-25-13)	荒井伝太

## 발견! 마을의 광장 Vol.7

가와사키는 「마을의 광장」을 매월 알려드립니다.

「마을의 광장」은 누구나 즐겁게 모일 수 있는 장소입니다.

1 월은 가와사키교도우병원(川崎協同病院)과 종합가와사키린코우병원(総合川崎臨港病院)의 「놀이 × 배움 → 가와사키 건강 프로젝트」입니다. 즐기면서 건강에 대해 공부할 수 있습니다.

11 월에는 베이비 마사지 체험, 알레르기에 대한 공부, 보육원이나 유치원에 들어가기 전에 엄마 친구 교류 할 수 있는 카페를 개최했습니다.

앞으로의 계획은 병원의 홈 페이지에서.

구청 기획과(区役所企画課) 전화 044-201-3267 팩스 044-201-3209

## HIV 검사

HIV 에 감염되어 있는지를 확인할 수 있습니다.

검사를 받은 날에 검사 결과를 알 수 있습니다. 신청은 필요합니다만 0 엔입니다.

언제 : 2 월 4 일 8:45 ~ 9:45 (신청은 1 월 21 일부터 할 수 있습니다.)

2 월 18 일 8:45 ~ 11:30 (신청은 2 월 4 일부터 할 수 있습니다.)

신청 방법 : 전화로 신청 해 주세요. 선착순 10 명입니다.

신청 또는 모르는 것은 : 구청 위생과(区役所衛生課) 전화 044-201-3204

## 1 세아 치과 검진

가와사키구에 살고 있는 1 년 3 개월이 될 때까지의 어린이를 위한 치아 검사입니다.

신청이 필요합니다만 무료입니다

언제 : 2 월 28 일 8 : 45 ~ 10 : 00

신청 방법 : 2 월 26 일까지 전화로 신청 해 주세요.

문의 : 구청 지역 지원과 ( 区役所地域支援課 ) 전화 044-201-3212

## Sistema de exención y reducción del impuestos municipales

Si tiene dificultad para pagar impuestos debido al daño por causa del tifón n° 19 de 2019, podría presentar una solicitud en la oficina municipal para reducir su pago de impuestos.

Por detalles:

Sobre Impuestos municipales personales:

Shizei Jimusho Shimizei ka (Departamento de impuestos de residentes, Oficina de impuestos municipales) TEL: 044-200-3882

Sobre Impuesto de bienes raíces e inmuebles e Impuesto de planificación urbana:

Shizei Jimusho Shisanzei ka (Departamento de impuestos de bienes raíces e inmuebles de Oficinas de impuestos municipal) TEL: 044-200-3956

## Noticia del impuesto ciudadano municipal y prefectual

Es una clase de impuesto que los residentes de la ciudad de Kawasaki necesitan pagar. Aquellos que reciban las papeletas para el pago del impuesto necesitarían pagarlo en bancos o tiendas de conveniencia hasta el 31 de enero.

Por detalles: Shizei Jimusho Shimizei ka (Departamento de impuestos de residentes, Oficina de impuestos municipales) TEL: 044-200-3882

## Orientación sobre ingreso a las escuelas elementarias para los niños multiculturales

Se explicará qué uno debería preparar antes de ingreso a la escuela elementaria, utilizando materiales escritos y visuales en Inglés, Chino y Coreano etc. Solicitud es necesario para participar. Es gratuito. Hay servicio de guardería mientras el tutor está asistiendo a la orientación.

Fecha y oras : 1 de febrero 1h30 a las 4h00

Lugar: Centro de intercambio internacional

(2-2 Kizuki Gioncho, Distrito de Nakahara)

Elegibilidad: Extranjeros que vivan en la ciudad de Kawasaki

Método de solicitud: Por teléfono, fax o correo electrónico. Se acepta la solicitud a partir de 9h30 de la mañana, 15 de enero.

Las primeros 50 personas podrán participar en la orientación.

Solicitud y preguntas: Asociación Internacional de Kawasaki TEL: 044-435-7000

FAX: 044-435-7010 Dirección de email: soudan39@kian.or.jp

## Concierto de viola en Kawasaki ku

	Fechas y oras	Lugares	Intérpretes
①	22 de enero 12:10~12:50	Kawasaki Jiritsukai Chiiki Koryushitsu (1-4-2 Asada)	Carullon de Vent
②	5 de febrero 12:10~12:50	Lobby, 1ºF de Daisanchosha de la oficina de la ciudad	Eriko Aki (Flauta y piano)
③	12 de febrero 12:10~12:50	Lise (3-25-13 Tonomachi)	Denta Arai

## ¡Descubre! “Machi no hiroba” Vol.7

El distrito de Kawasaki informa “Machi no hiroba” cada mes. Es un lugar donde cualquier persona pueda reunirse disfrutándose.

En enero presentamos el “Asobi x manabi → Kawasaki Genki project” del Kawasaki Kyodo Byoin y Sogo Kawasaki Rinko Byoin donde se pueda arender sobre salud mientras disfrutándose.

El noviembre pasado tuvo lugar un evento de cafetería donde se pudo experimentar masaje para bebés, aprender sobre alérgia, hacer intercambio de las madres quienes van a matricularse a guarderías o jardín infantil. Chequéen la página web de los hospitales para sus horarios.

Para más detalles: Kuyakusho Kikaku ka (Departamento de planificación, Oficina distrital) TEL: 044-201-3267 FAX: 044-201-3209

## Examen de VIH

Es para examinar si está infeccionado a VIH. La resulta sale en el mismo día. Se necesita solicitud para tomar el examen. Es gratuito.

Fecha y oras: 4 de febrero, 8:45 a las 9:45

(Se acepta la solicitud desde 21 de enero),

18 de febrero, 8:45 a las 9:45

(Se acepta la solicitud desde 4 de febrero)

Método de la solicitud: Por teléfono. Primeras 10 personas podrán tomar el examen.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Eisei ka (Sección de Salud Pública y Saneamiento, oficina distrital) TEL: 044-201-3204

## **Examen dental para los niños de 1 año**

Es un examen dental para los niños hasta 1 año y 3 meses que vivan en el distrito de Kawasaki. Es gratuito.

Fecha y oras : 26 de febrero 8:45 a las 10:00

Método de la solicitud: Por teléfono. El plazo vence el 26 de febrero.

Solicitud y preguntas: Kuyakusho Chiiki shien ka (Departamento de Apoyo en la comunidad, Oficina distrital) TEL: 044-201-3212

**City Tax Reduction(Exemption) System**

Kapag nahihirapan na magbayad ng buwis dahil sa pinsala na dulot ng Bagyong No. 19 na nangyari noong unang taon ng Reiwa Era, maaaring lumapit sa City Office at makiusap upang mabawasan ang babayaranang buwis.

Para sa mga detalye :

Individual Municipal Tax • Prefectural Tax …Taxation Office Municipal Residents  
Taxation Section TEL 044-200-3882

Fixed Property Tax • City Planning Tax…City Tax Office Property Tax Division  
TEL 044-200-3956

**Paunawa ng Buwis ng Municipal • Prefectural**

Ito ay buwis na binabayaran ng mga taong naninirahan sa Kawasaki City. Sa mga nakatanggap ng bill, mangyaring magbayad hanggang sa Jan. 31 sa mga bangko o sa mga convenience stores.

Para sa mga detalye : Kawasaki City Tax Office Municipal Tax Section  
TEL 044-200-3882

**Briefing session bago pumasok sa elementarya para sa mga bata na konektado sa dayuhang bansa**

Ipapaliwanag sa pamamagitan ng slide show o video at guidebook sa wikang Ingles, Intsik, Koreyano atbp, kung ano ang mga kailangang ihanda bago pumasok sa elementarya. Kailangang mag-apply, at ito ay walang bayad. Mayroong mag-aalaga sa mga bata habang nakikinig sa panayam.

Petsa/Oras : Feb. 1 1:30pm ~ 4:00pm

Lugar: Kawasaki International Exchange Center (2-2 Kitsuki Gioncho, Nakahara-ku)

Naaangkop : Mga dayuhang nakatira sa Kawasaki City

Paraan ng pag-apply : Mula 9:30 a.m ng Jan. 15 mag-apply sa pamamagitan ng alinman sa Telepono, Fax o e-Mail. Makakasali sa session ang mauunang 50 katao na mag-apply.

Para sa pag-apply at mga katanungan : Kawasaki International Association

TEL 044-435-7000 FAX 044-435-7010

Mail-ad : soudan39@kian.or.jp



## Kawasaki Ward Viola Concert

	Petsa	Lugar	Kalahok
①	Jan. 22 12:10pm~12:50pm	Kawasaki Independent Association Exchange Room (1-4-2 Asada)	Carullon de Vent
②	Feb. 5 12:10pm~12:50pm	City Office 1F Lobby No. 3 Bldg	Eriko Aki (Flute • Piano)
③	Feb. 12 12:10pm~12:50pm	Lise (3-25-13 Tonomachi)	Denta Arai

## Pagkahayag(discovery)!" Machi no Hiroba" Vol.7

Magbibigay ng impormasyon ang Kawasaki Ward tungkol sa "Machi no Hiroba" buwan-buwan. Ang "Machi no Hiroba" ay mga lugar na masayang makaka pagtipon-tipon ang kahit sino.

Nitong January , ang Kawasaki Kyodo Hospital at Kawasaki Rinko General hospital ay nagsasagawa ng "Asobi(laro) x Manabi( aral)→ Kawasaki Genki Project. Maaring mag-aral ukol sa kalusugan habang nakipagsayahan.

Noong November, nagbukas ng café na maaaring magtipon-tipon ang mga ina ng mga batang papasok pa lang sa nursery at kindergarten, at naranasan din ang pag-baby massage at pag-aaral tungkol sa allergy. Mangyaring tunghayan lamang ang website ng ospital para sa mga kasunod na eskedyul.

Kawasaki Ward Office Planning Section 044-201-3267 FAX 044-201-3209

## HIV Test

Maaaring magpasuri kung nagka-impeksyon ng HIV. Malalaman din ang resulta ng pagsusuri sa mismong araw ng pagpapa-checkup. Kinakailangan ang aplikasyon.

Libre(0 yen) ang pagpa-checkup.

Petsa at Oras : ① Feb. 4 8:45a.m ~9:45a.m (maaring mag-apply mula Jan. 21)

② Feb. 18 8:45a.m~ 9:45a.m (maaring mag-apply mula Feb. 4)

Lugar: Ward Office 5<sup>th</sup> floor

Paraan ng pag-apply: Mag-apply sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono : Maaaring magpasuri ang unang 10 kataong tumawag.

Para sa pag-apply at iba pang katanungan : Ward Office Hygiene Section

TEL 044-201-3204

**Dental na pagsusuri para sa mga 1 yr. old**

Ito ay pagsusuri sa ngipin para sa mga batang hanggang 1yr. 3mths.old na nakatira sa Kawasaki Ward.Kinakailangan ng aplikasyon. Walang bayad( 0 yen) ang pagsusuri.

Petsa at Oras: Feb, 28 8:45a.m ~ 10:00a.m

Paraan ng pag-apply: Mangyaring tumawag hanggang Feb. 26.

Para sa pag-apply at katanungan: Kawasaki Ward Office Community Support Section

TEL 044-201-3212